Porównanie tłumaczeń Filemona 1:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrawia cię Epafras — współwięzień mój w Pomazańcu Jezusie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają cię Epafras współwięzień mój w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawia cię Epafras,* ** mój współwięzień w Chrystusie Jezusie,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawia cię Epafras, współwięzień mój w Pomazańcu Jezusie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają cię Epafras współwięzień mój w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrawia cię Epafras, mój współwięzień w Chrystusie Jezusie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrawiają cię Epafras, mój współwięzień w Chrystusie Jezusie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrawiają cię Epafras, spółwięzień mój w Chrystusie Jezusie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrawia cię Epafras, spółwięzień mój w Chrystusie Jezusie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrawia cię Epafras, mój współwięzień w Chrystusie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrawia cię Epafras, współwięzień mój w Chrystusie Jezusie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrawiają cię Epafras – mój współwięzień w Chrystusie Jezusie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrawia cię Epafras, który w Chrystusie Jezusie razem ze mną przebywa w więzieniu,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrawia cię Epafras, mój współwięzień w Chrystusie Jezusie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrawia cię Epafras, uwięziony razem ze mną za sprawę Chrystusa Jezusa,

[1)] Epafras, Ἐπαφρᾶς, skr. Ἐπαφρόδιτος, zn.: należący do Afrodyty (bogini miłości), mieszkaniec Kolosów i być może założyciel tamtejszej wspólnoty, ewangelista w Laodycei i Hierapolis (<x>580 1:7</x>;<x>580 4:12</x>, 13). Co do wymienionych w tym wierszu imion, zob. <x>580 4:10-14</x>.
[2)] <x>580 1:7</x>; <x>580 4:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrawia cię Epafras, który jest razem ze mną w więzieniu w Chrystusie Jezusie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітає тебе Епафрас - мій співв'язень в Ісусі Христі;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrawia was Epafras mój współwięzień w Jezusie Chrystusie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Epafras, mój współwięzień ze względu na Mesjasza Jeszuę, przesyła ci pozdrowienia,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przesyła ci pozdrowienia Epafras, mój współjeniec w jedności z Chrystusem Jezusem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozdrawia cię Epafras, który—z powodu wierności Chrystusowi Jezusowi—razem ze mną przebywa w więzieniu.